Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i kania,\* i sokół\*\* stosownie do swego rodzaju,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | kania i sokół stosownie do swych rodzajów; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sęp i kania według ich rodzaju; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I sępa, i kani, według rodzaju ich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i kanie, i sępa według rodzaju jego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wszelkie gatunki kani i sokołów, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszelkie gatunki kani i sokołów, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | kani i wszystkich gatunków sokołów, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wszelkie gatunki kani i sokoła, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wszelkich gatunków sokoła i krogulca, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | kania, wszelkie odmiany myszołowów  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і кібець і сокіл і подібне до нього, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | sokół i krogulec według ich rodzajów, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | oraz kania ruda i kania czarna według swego rodzaju, |

1. 1) kania, ּדָאָה (da’a h), nazwa oparta na obserwacji pikowania na ofiarę. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) sokół, אַּיָה (’ajja h), nazwa oparta na wydawanym głosie, lub: myszołów, Buteo vulgaris, zob. <x>50 14:13</x>; <x>220 28:7</x>. [↑](#footnote-ref-3)